

Chapelle Saint François-de-Paule

17^{ième} Dimanche après la Pentecôte

Messe Tridentine

Quod enim de tua glória,
revelánte te, crédimus,
hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu
Sancto,
sine discretiône sentímus.

Ut, in confessióne veræ
sempiternæque Deitátis, et in
persónis proprietas, et in
esséntia únitas, et in maiestáte
adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque
Archángeli,
Chérubim quoque ac Séráphim,
qui non cessant clamáre cotídie,
una voce dicéntes :

Car ce que nous croyons au sujet de
votre gloire, sur la foi de votre
révélation, de votre Fils et du Saint-
Esprit, nous le croyons aussi, sans
aucune différence.

En sorte que, confessant la vraie et
éternelle Divinité, nous adorons et
la propriété dans les personnes et
l'unité dans l'essence et l'égalité
dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et
les Archanges, les Chérubins avec
les Séráphins, qui ne cessent chaque
jour de chanter en disant d'une voix
unanime.

Sanctus et Agnus Dei

Ant. Communionem. Ps. 75, 12-

Vovéte et réddite Dómino,
Deo vestro, omnes, qui in
circúitu eius affértis múnera :
terribili, et ei qui aufert
spírítum princípum :
terribili apud omnes reges terræ.

Postcommunio.

Sanctificatióne tuis,
omnípotens Deus, et vítia
nostra curéntur, et remédia
nobis æténa provéniant. Per
Dóminum.

Communion

Exprimez tous vos vœux au Seigneur
votre Dieu et rendez-lui hommage,
vous tous qui apportez vos dons dans
l'enceinte de son temple ; faites des
vœux à ce Dieu puissant qui écrase
l'orgueil des princes, à ce Dieu
terrible qui se montre terrible parmi
les rois de la terre.

Postcommunio

Qu'au moyen de vos saints mystères,
Dieu tout-puissant, nos vices soient
guéris, et des remèdes donnés à nos
âmes en vue de l'éternité.

*Ant. ad Introitum. Ps. 118, 137
et 124.*

Iustus es, Dómine, et rectum
iudicium tuum : fac cum servo
tuo secúndum misericórdiam
tuam.

Beáti immaculáti in via : qui
ámbulant in lege Dómini.

V/. Glória Patri.

Kyrie et Gloria

Oratio.

Da, quæsumus, Dómine,
pópulo tuo diabólica vitæ
contágia : et te solum Deum
pura mente sectári. Per
Dóminum.

Lecture de l'Épître de saint Paul Apôtre aux Éphésiens.

Mes frères, je vous conjure, moi prisonnier dans le Seigneur, de marcher d'une manière digne de la vocation à laquelle vous avez été appelés : en toute humilité et douceur, avec patience, vous supportant les uns les autres avec charité, vous efforçant de conserver l'unité de l'esprit dans le lien de la paix. Il y a un seul corps et un seul esprit, comme vous avez été appelés à une seule espérance par votre vocation. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême. Il y a un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, qui agit par

Introit

Vous êtes juste, Seigneur, et pleins
de rectitude sont vos jugements :
agissez avec votre serviteur selon
votre miséricorde.

Bienheureux ceux qui sont sans
tache dans leurs voies, qui marchent
selon la loi du Seigneur.

Collecte

Seigneur, nous vous en prions, donnez
à votre peuple la grâce d'éviter
l'influence du diable, afin qu'avec un
cœur pur, il soit attaché à vous seul,
qui êtes son Dieu.

tous, et qui réside en nous tous. Il est béni dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Graduale. Ps. 32, 12 et 6.

Beáta gens, cuius est Dóminus Deus eórum : pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi.

VI. Verbo Dómini cæli firmáti sunt : et spírítu oris eius omnis virtus eórum.

Allelúia, allelúia. **VI.Ps. 101, 2.**

Dómine, exáudi oratiónem meam, et clamor meus ad te pervéniat. Allelúia.

Graduel

Bienheureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu, le peuple que le Seigneur a choisi pour son héritage.

Les cieux ont été faits par le verbe du Seigneur et toute leur beauté vient du souffle de sa bouche.

Alléluia, alleluia.

Seigneur, écoutez ma prière et que mes cris parviennent jusqu'à vous. Alléluia.

Lecture du Saint Evangile selon saint Mathieu.

En ce temps-là, les pharisiens s'approchèrent de Jésus, et l'un d'eux, docteur de la loi, lui demanda pour le tenter : Maître, quel est le plus grand commandement de la loi ? Jésus lui dit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de tout ton esprit. C'est là le plus grand et le premier commandement. Mais le second lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Dans ces deux commandements sont renfermés la loi et les prophètes. Les pharisiens étant rassemblés, Jésus les interrogea, en disant : Que vous semble du Christ ? De qui est-il fils ? Ils lui répondirent de David. Il leur dit : Comment donc David l'appelle-t-il en esprit son Seigneur, en disant : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis l'escabeau de tes pieds ? Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils ? Et personne ne pouvait rien lui répondre, et, depuis ce jour, nul n'osa plus lui proposer des questions.

Credo

Ant. Offertorium. Dan. 9, 17, Offertoire

Orávi Deum meum ego Dániel, dicens : Exáudi, Dómine, preces servi tui : illúmina fáciem tuam super sanctuárium tuum : et propítius inténde pópulum istum, super quem invocátum est nomen tuum, Deus.

Secreta.

Maiestátem tuam, Dómine, suppliciter deprecámur : ut hæc sancta, quæ gérimus, et a prætérítis nos delictis éxuant et futúris. Per Dóminum.

Præfatio de sanctissima Trinitate.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ.

J'ai prié mon Dieu, moi Daniel, disant : Exaucez, Seigneur, les prières de votre serviteur, montrez sur votre sanctuaire la lumière de votre face et regardez favorablement ce peuple sur lequel votre nom a été invoqué, ô Dieu.

Secrète

Nous adressons d'humbles supplications à votre Majesté, Seigneur, pour que ces saints mystères que nous célébrons, nous délivrent des fautes passées et nous préservent des futures.

Préface de la Sainte Trinité.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant : Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur, non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance.